

ná mó bō rě huì shàng fó pú sà      *Three times*  
南 無 般 若 會 上 佛 菩 薩

wú shàng shèn shēn wéi miào fǎ      bǎi qiān wàn jié nán zāo yù  
無 上 甚 深 微 妙 法      百 千 萬 劫 難 遭 遇

wǒ jīn jiàn wén dé shòu chí      yuàn jiě rú lái zhēn shí yì  
我 今 見 聞 得 受 持      願 解 如 來 真 實 義

dà bō rě bō luó mì duō jīng juàn dì wǔ shí sān  
大 般 若 波 羅 蜜 多 經 卷 第 五 十 三

chū fēn biàn dà shèng pǐn dì shí wǔ zhī sān  
初 分 辯 大 乘 品 第 十 五 之 三

ěr shí , jù shòu shàn xiàn bái fó yán :  
爾 時 ， 具 壽 善 現 白 佛 言 ：

「 shì zūn ! yún hé pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
世 尊 ！ 云 何 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

yǐ wú suǒ dé ér wéi fāng biàn ,  
以 無 所 得 而 為 方 便 ，

yú nèi wài jù shēn , shòu , xīn , fǎ zhù xún shēn , shòu , xīn , fǎ guān ,  
於 內 外 俱 身 ， 受 ， 心 ， 法 住 循 身 ， 受 ， 心 ， 法 觀 ，

chì rán jīng jìn jù niàn zhèng zhī , wèi yù tiáo fú shì tān yōu gù ? 」

fó yán : 「 shàn xiàn !

ruò pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,

yǐ wú suǒ dé ér wéi fāng biàn , shěn guān zì shēn , xíng shí zhī xíng ,

zhù shí zhī zhù , zuò shí zhī zuò , wò shí zhī wò ,

rú rú zì shēn wēi yí chā bié , rú shì rú shì jù niàn zhèng zhī 。

shàn xiàn ! shì wéi pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,

yǐ wú suǒ dé ér wéi fāng biàn , yú nèi shēn zhù xún shēn guān ,

chì rán jīng jìn jù niàn zhèng zhī , wèi yù tiáo fú shì tān yōu gù 。

「 復 次 ， 善 現 ！  
 若 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，  
 以 無 所 得 而 為 方 便 ， 審 觀 自 身 ， 正 知 往 來 ，  
 正 知 瞻 視 ， 正 知 俯 仰 ， 正 知 屈 伸 ， 服 僧 伽 胝 ，  
 執 持 衣 鉢 ， 嘗 食 歡 飲 ， 臥 息 經 行 ， 坐 起 承 迎 ，  
 寤 寢 語 默 ， 入 出 諸 定 ， 皆 念 正 知 。  
 善 現 ！ 是 為 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，  
 以 無 所 得 而 為 方 便 ， 於 內 身 住 循 身 觀 ，  
 熾 然 精 進 具 念 正 知 ， 為 欲 調 伏 世 貪 憂 故 。

「 復 次 ， 善 現 ！  
若 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，  
以 無 所 得 而 為 方 便 ， 審 觀 自 身 ，  
於 息 入 時 如 實 念 知 息 入 ， 於 息 出 時 如 實 念 知 息 出 ；  
於 入 息 長 時 如 實 念 知 入 息 長 ，  
於 出 息 長 時 如 實 念 知 出 息 長 ；  
於 入 息 短 時 如 實 念 知 入 息 短 ，  
於 出 息 短 時 如 實 念 知 出 息 短 。

如 工 輪 師 或 彼 弟 子 ， 輪 勢 長 時 如 實 念 知 輪 勢 長 ，

lún shì duǎn shí rú shí niàn zhī lún shì duǎn 。  
 輪 勢 短 時 如 實 念 知 輪 勢 短 。

zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ，  
 諸 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

yǐ wú suǒ dé ér wéi fāng biàn ， shěn guān zì shēn rù xī chū xī ruò cháng ruò duǎn ，  
 以 無 所 得 而 為 方 便 ， 審 觀 自 身 入 息 出 息 若 長 若 短 ，

rú shí niàn zhī yì fù rú shì 。  
 如 實 念 知 亦 復 如 是 。

shàn xiàn ！ shì wéi pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ，  
 善 現 ！ 是 為 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

yǐ wú suǒ dé ér wéi fāng biàn ， yú nèi shēn zhù xún shēn guān ，  
 以 無 所 得 而 為 方 便 ， 於 內 身 住 循 身 觀 ，

chì rán jīng jìn jù niàn zhèng zhī ， wéi yù tiáo fú shì tān yōu gù 。  
 熾 然 精 進 具 念 正 知 ， 為 欲 調 伏 世 貪 憂 故 。

「 fù cì ， shàn xiàn ！  
 復 次 ， 善 現 ！

ruò pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ，  
 若 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

yǐ wú suǒ dé ér wéi fāng biàn , shěn guān zì shēn ,  
rú shí niàn zhī sì jiè chā bié , suǒ wèi dì jiè 、 shuǐ 、 huǒ 、 fēng jiè 。  
rú qiǎo tú shī huò bǐ dì zǐ duàn niú mìng yǐ ,  
fù yòng lì dāo fēn xī qí shēn pōu wéi sì fēn , ruò zuò ruò lì rú shí guān zhī 。  
zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
yǐ wú suǒ dé ér wéi fāng biàn , shěn guān zì shēn ,  
rú shí niàn zhī dì 、 shuǐ 、 huǒ 、 fēng sì jiè chā bié yì fù rú shì 。  
shàn xiàn ! shì wéi pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
yǐ wú suǒ dé ér wéi fāng biàn , yú nèi shēn zhù xún shēn guān ,

chì rán jīng jìn jù niàn zhèng zhī , wèi yù tiáo fú shì tān yōu gù 。  
熾 然 精 進 具 念 正 知 ， 為 欲 調 伏 世 貪 憂 故 。

「 fù cì , shàn xiàn !  
復 次 ， 善 現 ！

ruò pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
若 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

yǐ wú suǒ dé ér wéi fāng biàn , shěn guān zì shēn ,  
以 無 所 得 而 為 方 便 ， 審 觀 自 身 ，

rú shí niàn zhī cóng zú zhì dǐng zhǒng zhǒng bú jìng chōng mǎn qí zhōng ,  
如 實 念 知 從 足 至 頂 種 種 不 淨 充 滿 其 中 ，

wài wéi bó pí zhī suǒ chán guǒ ,  
外 為 薄 皮 之 所 纏 裹 ，

suǒ wèi wéi yǒu fǎ máo zhǎo chǐ , pí gé xiě ròu , jīn mài gǔ suǐ ,  
所 謂 唯 有 髮 毛 爪 齒 、 皮 革 血 肉 、 筋 脈 骨 髓 、

xīn gān fèi shèn , pí dǎn bāo wèi , dà cháng xiǎo cháng , shǐ niào tì tuò ,  
心 肝 肺 腎 、 脾 膽 胞 胃 、 大 腸 小 腸 、 屎 尿 洩 唾 、

xián lèi gòu hàn , tán nóng fāng shān , nǎo mó chī níng ,  
涎 淚 垢 汗 、 痰 膿 肪 肪 冊 、 腦 膜 膻 臍 ，

rú shì bú jìng chōng mǎn shēn zhōng 。  
如 是 不 淨 充 滿 身 中 。

rú yǒu nóng fū huò zhū zhǎng zhě , cāng zhōng chéng mǎn zhǒng zhǒng zá gǔ ,  
如 有 農 夫 或 諸 長 者 ， 倉 中 盛 滿 種 種 雜 穀 ，

suǒ wèi dào 、 má 、 sù 、 dòu 、 mài děng , yǒu míng mù zhě kāi cāng dǔ zhī ,  
所 謂 稻 、 麻 、 粟 、 豆 、 麥 等 ， 有 明 目 者 開 倉 覩 之 ，

jí rú shí zhī qí zhōng wéi yǒu dào 、 má 、 sù děng zhǒng zhǒng zá gǔ 。  
即 如 實 知 其 中 唯 有 稻 、 麻 、 粟 等 種 種 雜 穀 。

zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
諸 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

yǐ wú suǒ dé ér wéi fāng biàn , shěn guān zì shēn ,  
以 無 所 得 而 為 方 便 ， 審 觀 自 身 ，

rú shí niàn zhī cóng zú zhì dǐng ,  
如 實 念 知 從 足 至 頂 ，

wéi yǒu zhǒng zhǒng bú jìng chòu wù chōng mǎn qí zhōng yì fù rú shì ,  
唯 有 種 種 不 淨 臭 物 充 滿 其 中 亦 復 如 是 ，

shéi yǒu zhì zhě bǎo wán cǐ shēn ? wéi zhū yú fū mí miù dān zhuó !  
誰 有 智 者 寶 玩 此 身 ？ 唯 諸 愚 夫 迷 謬 耽 著 ！



shàn xiàn ! shì wéi pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
善 現 ！ 是 為 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

yǐ wú suǒ dé ér wéi fāng biàn , yú nèi shēn zhù xún shēn guān ,  
以 無 所 得 而 為 方 便 ， 於 內 身 住 循 身 觀 ，

chì rán jīng jìn jù niàn zhèng zhī , wèi yù tiáo fú shì tān yōu gù 。  
熾 然 精 進 具 念 正 知 ， 為 欲 調 伏 世 貪 憂 故 。

「 fù cì , shàn xiàn !  
復 次 ， 善 現 ！

ruò pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
若 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

yǐ wú suǒ dé ér wéi fāng biàn , wǎng dàn bó lù guān suǒ qì shī ,  
以 無 所 得 而 為 方 便 ， 往 澹 泊 路 觀 所 棄 屍 ，

sǐ jīng yí rì huò jīng èr rì nǎi zhì qī rì , qí shēn pāng zhàng ,  
死 經 一 日 或 經 二 日 乃 至 七 日 ， 其 身 腫 脹 ，

sè biàn qīng yū , chòu làn pí chuān , nóng xiě liú chū 。  
色 變 青 瘀 ， 臭 爛 皮 穿 ， 膿 血 流 出 。

jiàn shì shì yǐ , zì niàn wǒ shēn yǒu rú shì xìng , jù rú shì fǎ ,  
見 是 事 已 ， 自 念 我 身 有 如 是 性 ， 具 如 是 法 ，

wèi dé xiè tuō zhōng guī rú shì , shéi yǒu zhì zhě bǎo wán cǐ shēn ?  
未 得 解 脫 終 歸 如 是 ， 誰 有 智 者 寶 玩 此 身 ？

wéi zhū yú fū mí miù dān zhuó !  
唯 諸 愚 夫 迷 謬 耽 著 ！

shàn xiàn ! shì wéi pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
善 現 ！ 是 為 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

yǐ wú suǒ dé ér wéi fāng biàn , yú nèi shēn zhù xún shēn guān ,  
以 無 所 得 而 為 方 便 ， 於 內 身 住 循 身 觀 ，

chì rán jīng jìn jù niàn zhèng zhī , wéi yù tiáo fú shì tān yōu gù 。  
熾 然 精 進 具 念 正 知 ， 為 欲 調 伏 世 貪 憂 故 。

「 fù cì , shàn xiàn !  
復 次 ， 善 現 ！

ruò pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
若 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

yǐ wú suǒ dé ér wéi fāng biàn , wǎng dàn bó lù guān suǒ qì shī ,  
以 無 所 得 而 為 方 便 ， 往 澹 泊 路 觀 所 棄 屍 ，

sǐ jīng yí rì huò jīng èr rì nǎi zhì qī rì ,  
死 經 一 日 或 經 二 日 乃 至 七 日 ，

wéi zhū diào 、 jiù 、 wū 、 què 、 chī 、 xiāo 、 hǔ 、 bào 、  
為 諸 鵬 、 鷲 、 烏 、 鵠 、 鷄 、 梟 、 虎 、 豹 、  
hú 、 láng 、 yě gān 、 gǒu děng zhǒng zhǒng qín shòu huò zhuó huò jué 、  
狐 、 狼 、 野 干 、 狗 等 種 種 禽 獸 或 啄 或 攫 、  
gǔ ròu láng jí 、 zhā chē shí dàn 。  
骨 肉 狼 藉 ， 齧 掣 食 瞰 。  
jiàn shì shì yǐ 、 zì niàn wǒ shēn yǒu rú shì xìng 、 jù rú shì fǎ 、  
見 是 事 已 ， 自 念 我 身 有 如 是 性 ， 具 如 是 法 ，  
wèi dé xiè tuō zhōng guī rú shì 、 shéi yǒu zhì zhě bǎo wán cǐ shēn ?  
未 得 解 脫 終 歸 如 是 ， 誰 有 智 者 寶 玩 此 身 ？  
wéi zhū yú fū mí miù dān zhuó !  
唯 諸 愚 夫 迷 謬 耽 著 ！  
shàn xiàn ! shì wéi pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí 、  
善 現 ！ 是 為 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，  
yǐ wú suǒ dé ér wéi fāng biàn 、 yú nèi shēn zhù xún shēn guān 、  
以 無 所 得 而 為 方 便 ， 於 內 身 住 循 身 觀 ，  
chì rán jīng jìn jù niàn zhèng zhī 、 wèi yù tiáo fú shì tān yōu gù 。  
熾 然 精 進 具 念 正 知 ， 為 欲 調 伏 世 貪 憂 故 。

「 復 次 ， 善 現 ！  
若 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，  
以 無 所 得 而 為 方 便 ， 往 澹 泊 路 觀 所 棄 屍 ，  
禽 獸 食 已 ， 不 淨 潰 爛 ， 膿 血 流 離 ，  
有 無 量 種 蟲 蛆 雜 出 ， 臭 處 可 惡 過 於 死 狗 。

見 是 事 已 ， 自 念 我 身 有 如 是 性 ， 具 如 是 法 ，  
未 得 解 脫 終 歸 如 是 ， 誰 有 智 者 寶 玩 此 身 ？  
唯 諸 愚 夫 迷 謬 耽 著 ！  
善 現 ！ 是 為 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

yǐ wú suǒ dé ér wéi fāng biàn , yú nèi shēn zhù xún shēn guān ,  
以 無 所 得 而 為 方 便 ， 於 內 身 住 循 身 觀 ，  
chì rán jīng jìn jù niàn zhèng zhī , wèi yù tiáo fú shì tān yōu gù 。  
熾 然 精 進 具 念 正 知 ， 為 欲 調 伏 世 貪 憂 故 。

「 fù cì , shàn xiàn !  
復 次 ， 善 現 ！

ruò pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
若 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

yǐ wú suǒ dé ér wéi fāng biàn , wǎng dàn bó lù guān suǒ qì shī ,  
以 無 所 得 而 為 方 便 ， 往 澹 泊 路 觀 所 棄 屍 ，

chóng qū shí yǐ , ròu lí gǔ xiàn , zhī jié xiāng lián ,  
蟲 蛆 食 已 ， 肉 離 骨 現 ， 肢 節 相 連 ，

jīn chán xiě tú , shàng yú fǔ ròu 。  
筋 纏 血 塗 ， 尚 餘 腐 肉 。

jiàn shì shì yǐ , zì niàn wǒ shēn yǒu rú shì xìng , jù rú shì fǎ ,  
見 是 事 已 ， 自 念 我 身 有 如 是 性 ， 具 如 是 法 ，

wèi dé xiè tuō zhōng guī rú shì , shéi yǒu zhì zhě bǎo wán cǐ shēn ?  
未 得 解 脫 終 歸 如 是 ， 誰 有 智 者 寶 玩 此 身 ？

wéi zhū yú fū mí miù dān zhuó  
唯 諸 愚 夫 迷 謬 耽 著 ！

shàn xiàn ！ shì wéi pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí  
善 現 ！ 是 為 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

yǐ wú suǒ dé ér wéi fāng biàn ， yú nèi shēn zhù xún shēn guān  
以 無 所 得 而 為 方 便 ， 於 內 身 住 循 身 觀 ，

chì rán jīng jìn jù niàn zhèng zhī ， wèi yù tiáo fú shì tān yōu gù  
熾 然 精 進 具 念 正 知 ， 為 欲 調 伏 世 貪 憂 故 。

「 fù cì ， shàn xiàn ！  
復 次 ， 善 現 ！

ruò pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí  
若 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

yǐ wú suǒ dé ér wéi fāng biàn ， wǎng dàn bó lù guān suǒ qì shī  
以 無 所 得 而 為 方 便 ， 往 澹 泊 路 觀 所 棄 屍 ，

yǐ chéng gǔ suǒ xiě ròu dōu jìn yú jīn suǒ lián  
已 成 骨 瓊 ， 血 肉 都 盡 ， 餘 筋 所 連 。

jiàn shì shì yǐ ， zì niàn wǒ shēn yǒu rú shì xìng ， jù rú shì fǎ  
見 是 事 已 ， 自 念 我 身 有 如 是 性 ， 具 如 是 法 ，

wèi dé xiè tuō zhōng guī rú shì , shéi yǒu zhì zhě bǎo wán cǐ shēn ?  
未 得 解 脫 終 歸 如 是 ， 誰 有 智 者 寶 玩 此 身 ？

wéi zhū yú fū mí miù dān zhuó !  
唯 諸 愚 夫 迷 謬 耽 著 ！

shàn xiàn ! shì wéi pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
善 現 ！ 是 為 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

yǐ wú suǒ dé ér wéi fāng biàn , yú nèi shēn zhù xún shēn guān ,  
以 無 所 得 而 為 方 便 ， 於 內 身 住 循 身 觀 ，

chì rán jīng jìn jù niàn zhèng zhī , wéi yù tiáo fú shì tān yōu gù 。  
熾 然 精 進 具 念 正 知 ， 為 欲 調 伏 世 貪 憂 故 。

「 fù cì , shàn xiàn !  
復 次 ， 善 現 ！

ruò pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
若 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

yǐ wú suǒ dé ér wéi fāng biàn , wǎng dàn bó lù guān suǒ qì shī ,  
以 無 所 得 而 為 方 便 ， 往 澹 泊 路 觀 所 棄 屍 ，

dàn yú zhòng gǔ , qí sè hào bái rú xuě kē bèi ,  
但 餘 眾 骨 ， 其 色 皓 白 如 雪 珂 貝 ，

zhū jīn mí làn zhī jié fēn lí 。  
諸 筋 糜 爛 支 節 分 離 。  
jiàn shì shì yǐ , zì niàn wǒ shēn yǒu rú shì xìng , jù rú shì fǎ ,  
見 是 事 已 ， 自 念 我 身 有 如 是 性 ， 具 如 是 法 ，  
wèi dé xiè tuō zhōng guī rú shì , shéi yǒu zhì zhě bǎo wán cǐ shēn ?  
未 得 解 脫 終 歸 如 是 ， 誰 有 智 者 寶 玩 此 身 ？  
wéi zhū yú fū mí miù dān zhuó !  
唯 諸 愚 夫 迷 謬 耽 著 ！  
shàn xiàn ! shì wéi pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
善 現 ！ 是 為 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，  
yǐ wú suǒ dé ér wéi fāng biàn , yú nèi shēn zhù xún shēn guān ,  
以 無 所 得 而 為 方 便 ， 於 內 身 住 循 身 觀 ，  
chì rán jīng jìn jù niàn zhèng zhī , wèi yù tiáo fú shì tān yōu gù 。  
熾 然 精 進 具 念 正 知 ， 為 欲 調 伏 世 貪 憂 故 。  
「 fù cì , shàn xiàn !  
復 次 ， 善 現 ！  
ruò pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
若 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，



yǐ wú suǒ dé ér wéi fāng biàn , wǎng dàn bó lù guān suǒ qì shī ,  
以 無 所 得 而 為 方 便 ， 往 澹 泊 路 觀 所 棄 屍 ，  
chéng bái gǔ yǐ , zhī jié fēn sàn líng luò yì fāng ,  
成 白 骨 已 ， 支 節 分 散 零 落 異 方 ，  
suǒ wèi zú gǔ , chuǎn gǔ , xī gǔ , bì gǔ , kuān gǔ , jǐ gǔ ,  
所 謂 足 骨 、 膾 骨 、 膝 骨 、 髀 骨 、 髓 骨 、 脊 骨 、  
xié gǔ , xiōng gǔ , bó gǔ , bì gǔ , shǒu gǔ , xiàng gǔ , hàn gǔ ,  
脇 骨 、 胸 骨 、 膊 骨 、 臂 骨 、 手 骨 、 項 骨 、 頷 骨 、  
jiá gǔ , dú lóu gè zài yì chù 。  
頰 骨 、 髑 髏 各 在 異 處 。  
jiàn shì shì yǐ , zì niàn wǒ shēn yǒu rú shì xìng , jù rú shì fǎ ,  
見 是 事 已 ， 自 念 我 身 有 如 是 性 ， 具 如 是 法 ，  
wèi dé xiè tuō zhōng guī rú shì , shéi yǒu zhì zhě bǎo wán cǐ shēn ?  
未 得 解 脫 終 歸 如 是 ， 誰 有 智 者 寶 玩 此 身 ？  
wéi zhū yú fū mí miù dān zhuó !  
唯 諸 愚 夫 迷 謬 耽 著 ！  
shàn xiàn ! shì wéi pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
善 現 ！ 是 為 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

yǐ wú suǒ dé ér wéi fāng biàn , yú nèi shēn zhù xún shēn guān ,  
chì rán jīng jìn jù niàn zhèng zhī , wèi yù tiáo fú shì tān yōu gù 。  
「 fù cì , shàn xiàn !  
ruò pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
yǐ wú suǒ dé ér wéi fāng biàn , wǎng dàn bó lù guān suǒ qì shī ,  
hái gǔ láng jí , fēng chuī rì pù , yǔ guàn shuāng fēng ,  
jī yǒu suì nián sè rú kē xuě 。  
jiàn shì shì yǐ , zì niàn wǒ shēn yǒu rú shì xìng , jù rú shì fǎ ,  
wèi dé xiè tuō zhōng guī rú shì , shéi yǒu zhì zhě bǎo wán cǐ shēn ?

wéi zhū yú fū mí miù dān zhuó  
唯 諸 愚 夫 迷 謬 耽 著 ！

shàn xiàn ！ shì wéi pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí  
善 現 ！ 是 為 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

yǐ wú suǒ dé ér wéi fāng biàn ， yú nèi shēn zhù xún shēn guān  
以 無 所 得 而 為 方 便 ， 於 內 身 住 循 身 觀 ，

chì rán jīng jìn jù niàn zhèng zhī ， wèi yù tiáo fú shì tān yōu gù  
熾 然 精 進 具 念 正 知 ， 為 欲 調 伏 世 貪 憂 故 。

「 fù cì ， shàn xiàn ！  
復 次 ， 善 現 ！

ruò pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí  
若 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

yǐ wú suǒ dé ér wéi fāng biàn ， wǎng dàn bó lù guān suǒ qì shī  
以 無 所 得 而 為 方 便 ， 往 澹 泊 路 觀 所 棄 屍 ，

yú gǔ sàn dì jīng duō bǎi suì huò duō qiān nián  
餘 骨 散 地 經 多 百 歲 或 多 千 年 ，

qí xiàng biàn qīng ， zhuàng yóu gē sè ， huò yǒu fǔ xiǔ suì mò rú chén  
其 相 變 青 ， 狀 猶 鵠 色 ， 或 有 腐 朽 碎 末 如 塵 ，

yǔ tǔ xiāng huò bù kě fēn bié 。  
與 土 相 和 不 可 分 別 。

jiàn shì shì yǐ , zì niàn wǒ shēn yǒu rú shì xìng , jù rú shì fǎ ,  
見 是 事 已 ， 自 念 我 身 有 如 是 性 ， 具 如 是 法 ，

wèi dé xiè tuō zhōng guī rú shì , shéi yǒu zhì zhě bǎo wán cǐ shēn ?  
未 得 解 脫 終 歸 如 是 ， 誰 有 智 者 寶 玩 此 身 ？

wéi zhū yú fū mí miù dān zhuó !  
唯 諸 愚 夫 迷 謬 耽 著 ！

shàn xiàn ! shì wéi pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
善 現 ！ 是 為 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

yǐ wú suǒ dé ér wéi fāng biàn , yú nèi shēn zhù xún shēn guān ,  
以 無 所 得 而 為 方 便 ， 於 內 身 住 循 身 觀 ，

chì rán jīng jìn jù niàn zhèng zhī , wéi yù tiáo fú shì tān yōu gù 。  
熾 然 精 進 具 念 正 知 ， 為 欲 調 伏 世 貪 憂 故 。

「 shàn xiàn ! zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
善 現 ！ 諸 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

yǐ wú suǒ dé ér wéi fāng biàn , rú yú nèi shēn rú shì chā bié zhù xún shēn guān ,  
以 無 所 得 而 為 方 便 ， 如 於 內 身 如 是 差 別 住 循 身 觀 ，

chì rán jīng jìn jù niàn zhèng zhī , wèi yù tiáo fú shì tān yōu gù ；  
熾 然 精 進 具 念 正 知 ， 為 欲 調 伏 世 貪 憂 故 ；

yú wài shēn zhù xún shēn guān , yú nèi wài shēn zhù xún shēn guān ,  
於 外 身 住 循 身 觀 ， 於 內 外 身 住 循 身 觀 ，

chì rán jīng jìn jù niàn zhèng zhī , wèi yù tiáo fú shì tān yōu gù ,  
熾 然 精 進 具 念 正 知 ， 為 欲 調 伏 世 貪 憂 故 ，

suí qí suǒ yìng yì fù rú shì 。  
隨 其 所 應 亦 復 如 是 。

「 shàn xiàn ! zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
善 現 ! 諸 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

yǐ wú suǒ dé ér wéi fāng biàn ,  
以 無 所 得 而 為 方 便 ，

yú nèi wài jù shòu , xīn , fǎ zhù xún shòu , xīn , fǎ guān ,  
於 內 外 俱 受 ， 心 ， 法 住 循 受 ， 心 ， 法 觀 ，

chì rán jīng jìn jù niàn zhèng zhī , wèi yù tiáo fú shì tān yōu gù ,  
熾 然 精 進 具 念 正 知 ， 為 欲 調 伏 世 貪 憂 故 ，

suí qí suǒ yìng jiē yīng guǎng shuō 。  
隨 其 所 應 皆 應 廣 說 。

「 shàn xiàn ! rú shì pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
善 現 ! 如 是 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ,  
yǐ wú suǒ dé ér wéi fāng biàn ,  
以 無 所 得 而 為 方 便 ,  
yú nèi wài jù shēn , shòu , xīn , fǎ zhù  
於 內 外 俱 身 、 受 、 心 、 法 住  
xún shēn , shòu , xīn , fǎ guān shí , suī zuò shì guān ér wú suǒ dé 。  
循 身 、 受 、 心 、 法 觀 時 , 雖 作 是 觀 而 無 所 得 。  
shàn xiàn dāng zhī ! shì wéi pú sà mó hē sà dà shèng xiàng 。  
善 現 當 知 ! 是 為 菩 薩 摩 訶 薩 大 乘 相 。  
「 fù cì , shàn xiàn ! pú sà mó hē sà dà shèng xiàng zhě , wèi sì zhèng duàn 。  
復 次 , 善 現 ! 菩 薩 摩 訶 薩 大 乘 相 者 , 謂 四 正 斷 。  
hé děng wéi sì ? shàn xiàn !  
何 等 為 四 ? 善 現 !  
ruò pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
若 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ,  
yǐ wú suǒ dé ér wéi fāng biàn , yú zhū wèi shēng è bú shàn fǎ wèi bù shēng gù ,  
以 無 所 得 而 為 方 便 , 於 諸 未 生 惡 不 善 法 為 不 生 故 ,

shēng yù cè lì , fā qǐ zhèng qín cè xīn chí xīn , shì wéi dì yī 。  
生 欲 策 勵 ， 發 起 正 勤 策 心 持 心 ， 是 為 第 一 。

ruò pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
若 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

yǐ wú suǒ dé ér wéi fāng biàn , yú zhū yǐ shēng è bú shàn fǎ wéi yǒng duàn gù ,  
以 無 所 得 而 為 方 便 ， 於 諸 已 生 惡 不 善 法 為 永 斷 故 ，

shēng yù cè lì , fā qǐ zhèng qín cè xīn chí xīn , shì wéi dì èr 。  
生 欲 策 勵 ， 發 起 正 勤 策 心 持 心 ， 是 為 第 二 。

ruò pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
若 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

yǐ wú suǒ dé ér wéi fāng biàn , wèi shēng shàn fǎ wéi lìng shēng gù ,  
以 無 所 得 而 為 方 便 ， 未 生 善 法 為 令 生 故 ，

shēng yù cè lì , fā qǐ zhèng qín cè xīn chí xīn , shì wéi dì sān 。  
生 欲 策 勵 ， 發 起 正 勤 策 心 持 心 ， 是 為 第 三 。

ruò pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
若 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

yǐ wú suǒ dé ér wéi fāng biàn , yǐ shēng shàn fǎ wéi lìng ān zhù ,  
以 無 所 得 而 為 方 便 ， 已 生 善 法 為 令 安 住 ，

bú wàng zēng guǎng bèi xiū mǎn gù , shēng yù cè lì ,  
 不 忘 增 廣 倍 修 滿 故 ， 生 欲 策 勵 ，  
 fā qǐ zhèng qín cè xīn chí xīn , shì wéi dì sì 。  
 發 起 正 勤 策 心 持 心 ， 是 為 第 四 。  
 shàn xiàn dāng zhī ! shì wéi pú sà mó hē sà dà shèng xiàng 。  
 善 現 當 知 ！ 是 為 菩 薩 摩 訶 薩 大 乘 相 。  
 「 fù cì , shàn xiàn ! pú sà mó hē sà dà shèng xiàng zhě , wèi sì shén zú 。  
 復 次 ， 善 現 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 大 乘 相 者 ， 謂 四 神 足 。  
 hé děng wéi sì ? shàn xiàn !  
 何 等 為 四 ？ 善 現 ！  
 ruò pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
 若 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，  
 yǐ wú suǒ dé ér wéi fāng biàn , xiū yù sān mó dì duàn xíng chéng jiù shén zú ,  
 以 無 所 得 而 為 方 便 ， 修 欲 三 摩 地 斷 行 成 就 神 足 ，  
 yī lí , yī wú rǎn , yī miè , huí xiàng shě , shì wéi dì yī 。  
 依 離 ， 依 無 染 ， 依 滅 ， 迴 向 捨 ， 是 為 第 一 。  
 ruò pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
 若 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，



yǐ wú suǒ dé ér wéi fāng biàn , xiū qín sān mó dì duàn xíng chéng jiù shén zú ,  
以 無 所 得 而 為 方 便 ， 修 勤 三 摩 地 斷 行 成 就 神 足 ，

yī lí 、 yī wú rǎn 、 yī miè 、 huí xiàng shě , shì wéi dì èr 。  
依 離 、 依 無 染 、 依 滅 、 迴 向 捨 ， 是 為 第 二 。

ruò pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
若 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

yǐ wú suǒ dé ér wéi fāng biàn , xiū xīn sān mó dì duàn xíng chéng jiù shén zú ,  
以 無 所 得 而 為 方 便 ， 修 心 三 摩 地 斷 行 成 就 神 足 ，

yī lí 、 yī wú rǎn 、 yī miè 、 huí xiàng shě , shì wéi dì sān 。  
依 離 、 依 無 染 、 依 滅 、 迴 向 捨 ， 是 為 第 三 。

ruò pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
若 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

yǐ wú suǒ dé ér wéi fāng biàn , xiū guān sān mó dì duàn xíng chéng jiù shén zú ,  
以 無 所 得 而 為 方 便 ， 修 觀 三 摩 地 斷 行 成 就 神 足 ，

yī lí 、 yī wú rǎn 、 yī miè 、 huí xiàng shě , shì wéi dì sì 。  
依 離 、 依 無 染 、 依 滅 、 迴 向 捨 ， 是 為 第 四 。

shàn xiàn dāng zhī ! shì wéi pú sà mó hē sà dà shèng xiàng 。  
善 現 當 知 ！ 是 為 菩 薩 摩 訶 薩 大 乘 相 。

「 fù 復 cì 次 ， shàn 善 xiàn 現 ！ pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 dà 大 shèng 乘 xiàng 相 zhě 者 ， wèi 謂 wǔ 五 gēn 根 。

hé 何 děng 等 wéi 為 wǔ 五 ？ shàn 善 xiàn 現 ！

ruò 若 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 xiū 修 xíng 行 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 shí 時 ，

yǐ 以 wú 無 suǒ 所 dé 得 ér 而 wéi 為 fāng 方 biàn 便 ，

suǒ 所 xiū 修 xìn 信 gēn 根 、 jīng 精 jìn 進 gēn 根 、 niàn 念 gēn 根 、 dìng 定 gēn 根 、 huì 慧 gēn 根 。

shàn 善 xiàn 現 dāng 當 zhī 知 ！ shì 是 wéi 為 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 dà 大 shèng 乘 xiàng 相 。

「 fù 復 cì 次 ， shàn 善 xiàn 現 ！ pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 dà 大 shèng 乘 xiàng 相 zhě 者 ， wèi 謂 wǔ 五 lì 力 。

hé 何 děng 等 wéi 為 wǔ 五 ？ shàn 善 xiàn 現 ！

ruò 若 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 xiū 修 xíng 行 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 shí 時 ，

yǐ wú suǒ dé ér wéi fāng biàn ,  
suǒ xiū xìn lì 、 jīng jìn lì 、 niàn lì 、 dìng lì 、 huì lì 。  
shàn xiàn dāng zhī ! shì wéi pú sà mó hē sà dà shèng xiàng 。  
「 fù cì , shàn xiàn !  
pú sà mó hē sà dà shèng xiàng zhě , wèi qī děng jué zhī 。 hé děng wéi qī ?  
shàn xiàn ! ruò pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
yǐ wú suǒ dé ér wéi fāng biàn ,  
suǒ xiū niàn děng jué zhī 、 zé fǎ děng jué zhī 、 jīng jìn děng jué zhī 、  
xǐ děng jué zhī 、 qīng ān děng jué zhī 、 dìng děng jué zhī 、 shě děng jué zhī ,

yī lí 依 離 、 yī wú 依 無 rǎn 染 、 yī miè 依 滅 、 huí xiàng 迴 向 shě 捨 。

shàn xiàn 善 現 dāng 當 zhī 知 ！ shì 是 wéi 為 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 dà 大 shèng 乘 xiàng 相 。

「 fù 復 cì 次 ， shàn 善 xiàn 現 ！

pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 dà 大 shèng 乘 xiàng 相 zhě 者 ， wèi 謂 bā 八 shèng 聖 dào 道 zhī 支 。

hé 何 děng 等 wéi 為 bā 八 ？

shàn 善 xiàn 現 ！ ruò 若 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 xiū 修 xíng 行 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 shí 時 ，

yǐ 以 wú 無 suǒ 所 dé 得 ér 而 wéi 為 fāng 方 biàn 便 ，

suǒ 所 xiū 修 zhèng 正 jiàn 見 、 zhèng 正 sī 思 wéi 惟 、 zhèng 正 yǔ 語 、 zhèng 正 yè 業 、 zhèng 正 mìng 命 、 zhèng 正 jīng 精 jìn 進 、

zhèng 正 niàn 念 、 zhèng 正 dìng 定 ， yī 依 lí 離 、 yī 依 wú 無 rǎn 染 、 yī 依 miè 滅 、 huí 迴 xiàng 向 shě 捨 。

shàn 善 xiàn 善 現 dāng 當 zhī 知 ！ shì 是 wéi 為 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 dà 大 shèng 乘 xiàng 相 。

「 復 次 ， 善 現 ！

菩 薩 摩 訶 薩 大 乘 相 者 ， 謂 三 三 摩 地 。 何 等 為 三 ？

善 現 ！ 若 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

以 無 所 得 而 為 方 便 ， 觀 一 切 法 自 相 皆 空 ，

其 心 安 住 ， 名 空 解 脫 門 ，

亦 名 空 三 摩 地 ， 是 為 第 一 。

若 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

以 無 所 得 而 為 方 便 ， 觀 一 切 法 自 相 空 故 皆 無 有 相 ，

其 心 安 住 ， 名 無 相 解 脫 門 ，

yì míng wú xiàng sān mó dì , shì wéi dì èr 。  
亦 名 無 相 三 摩 地 ， 是 為 第 二 。

ruò pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
若 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

yǐ wú suǒ dé ér wéi fāng biàn , guān yī qiè fǎ zì xiàng kōng gù jiē wú suǒ yuàn ,  
以 無 所 得 而 為 方 便 ， 觀 一 切 法 自 相 空 故 皆 無 所 願 ，

qí xīn ān zhù , míng wú yuàn xiè tuō mén ,  
其 心 安 住 ， 名 無 願 解 脫 門 ，

yì míng wú yuàn sān mó dì , shì wéi dì sān 。  
亦 名 無 願 三 摩 地 ， 是 為 第 三 。

shàn xiàn dāng zhī ! shì wéi pú sà mó hē sà dà shèng xiàng 。  
善 現 當 知 ！ 是 為 菩 薩 摩 訶 薩 大 乘 相 。

「 fù cì , shàn xiàn ! pú sà mó hē sà dà shèng xiàng zhě ,  
復 次 ， 善 現 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 大 乘 相 者 ，

wèi fǎ zhì 、 lèi zhì 、 shì sú zhì 、 tā xīn zhì 、 kǔ zhì 、 jí zhì 、  
謂 法 智 、 類 智 、 世 俗 智 、 他 心 智 、 苦 智 、 集 智 、

miè zhì 、 dào zhì 、 jìn zhì 、 wú shēng zhì 、 rú shí zhì ,  
滅 智 、 道 智 、 盡 智 、 無 生 智 、 如 實 智 ，

shì wéi pú sà mó hē sà dà shèng xiàng 。 」  
是 為 菩 薩 摩 訶 薩 大 乘 相 。

ěr shí , zūn zhě shàn xiàn bái fó yán : 「 shì zūn ! yún hé fǎ zhì ? 」  
爾 時 ， 尊 者 善 現 白 佛 言 ：

fó yán : 「 shàn xiàn ! ruò zhì yǐ wú suǒ dé ér wéi fāng biàn ,  
佛 言 ：

zhī wǔ yùn děng chā bié xiàng zhuǎn , shì wéi fǎ zhì 。 」  
知 五 蘊 等 差 別 相 轉 ， 是 為 法 智 。

「 shì zūn ! yún hé lèi zhì ? 」  
「 世 尊 ！ 云 何 類 智 ？ 」

「 shàn xiàn ! ruò zhì yǐ wú suǒ dé ér wéi fāng biàn ,  
「 善 現 ！ 若 智 以 無 所 得 而 為 方 便 ，

zhī yùn 、 jiè 、 chù jí zhū yuán qǐ ruò zǒng ruò bié shì wú cháng děng ,  
知 蘊 、 界 、 處 及 諸 緣 起 若 總 若 別 是 無 常 等 ，

shì wéi lèi zhì 。 」 「 shì zūn ! yún hé shì sú zhì ? 」  
是 為 類 智 。

「 shàn xiàn ! ruò zhì yǐ wú suǒ dé ér wéi fāng biàn ,  
「 善 現 ！ 若 智 以 無 所 得 而 為 方 便 ，

zhī yī qiè fǎ jiǎ shè míng zì , shì wéi shì sú zhì 。 」

「 shì zūn ! yún hé tā xīn zhì ? 」

「 shàn xiàn ! ruò zhì yǐ wú suǒ dé ér wéi fāng biàn ,

zhī tā yǒu qíng xīn 、 xīn suǒ fǎ jí xiū xíng zhèng miè , shì wéi tā xīn zhì 。 」

「 shì zūn ! yún hé kǔ zhì ? 」

「 shàn xiàn ! ruò zhì yǐ wú suǒ dé ér wéi fāng biàn ,

zhī kǔ yīng bù shēng , shì wéi kǔ zhì 。 」 「 shì zūn ! yún hé jí zhì ? 」

「 shàn xiàn ! ruò zhì yǐ wú suǒ dé ér wéi fāng biàn ,

zhī jí yīng yǒng duàn , shì wéi jí zhì 。 」 「 shì zūn ! yún hé miè zhì ? 」



「 shàn xiàn ! ruò zhì yǐ wú suǒ dé ér wéi fāng biàn ,  
zhī miè yīng zuò zhèng , shì wéi miè zhì 。 」 「 shì zūn ! yún hé dào zhì ? 」

「 shàn xiàn ! ruò zhì yǐ wú suǒ dé ér wéi fāng biàn ,  
zhī dào yīng xiū xí , shì wéi dào zhì 。 」 「 shì zūn ! yún hé jìn zhì ? 」

「 shàn xiàn ! ruò zhì yǐ wú suǒ dé ér wéi fāng biàn ,  
zhī tān 、 chēn 、 chí jìn , shì wéi jìn zhì 。 」

「 shì zūn ! yún hé wú shēng zhì ? 」

「 shàn xiàn ! ruò zhì yǐ wú suǒ dé ér wéi fāng biàn ,  
zhī yǒu qù bú fù shēng , shì wéi wú shēng zhì 。 」

「 shì zūn ! yún hé rú shí zhì ? 」  
世 尊 ！ 云 何 如 實 智 ？

「 shàn xiàn ! rú lái yí qiè zhì 、 yí qiè xiàng zhì , shì wéi rú shí zhì 。  
善 現 ！ 如 來 一 切 智 、 一 切 相 智 ， 是 為 如 實 智 。

「 shàn xiàn dāng zhī ! shì wéi pú sà mó hē sà dà shèng xiàng 。  
善 現 當 知 ！ 是 為 菩 薩 摩 訶 薩 大 乘 相 。

「 fù cì , shàn xiàn ! pú sà mó hē sà dà shèng xiàng zhě ,  
復 次 ， 善 現 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 大 乘 相 者 ，

wèi sān wú lòu gēn 。 hé děng wéi sān ?  
謂 三 無 漏 根 。 何 等 為 三 ？

wèi wèi zhī dāng zhī gēn 、 yǐ zhī gēn 、 jù zhī gēn 。  
謂 未 知 當 知 根 、 已 知 根 、 具 知 根 。

ěr shí , jù shòu shàn xiàn bái fó yán :  
爾 時 ， 具 壽 善 現 白 佛 言 ：

「 shì zūn ! yún hé wèi zhī dāng zhī gēn ? 」 fó yán :  
世 尊 ！ 云 何 未 知 當 知 根 ？ 」 佛 言 ：

「 shàn xiàn ! ruò zhū xué zhě yú zhū shèng dì wèi yǐ xiàn guān 、 wèi dé shèng guǒ ,  
善 現 ！ 若 諸 學 者 於 諸 聖 諦 未 已 現 觀 、 未 得 聖 果 ，

suǒ yǒu xìn gēn 、 jīng jìn gēn 、 niàn gēn 、 dìng gēn 、 huì gēn ,  
shì wéi wèi zhī dāng zhī gēn 。 」 「 shì zūn ! yún hé yǐ zhī gēn ? 」  
「 shàn xiàn ! ruò zhū xué zhě yú zhū shèng dì yǐ dé xiàn guān 、 yǐ dé shèng guǒ ,  
suǒ yǒu xìn gēn 、 jīng jìn gēn 、 niàn gēn 、 dìng gēn 、 huì gēn ,  
shì wéi yǐ zhī gēn 。 」 「 shì zūn ! yún hé jù zhī gēn ? 」  
「 shàn xiàn ! wèi zhū wú xué zhě ,  
ruò ā luó hàn 、 ruò dú jué 、 ruò zhū pú sà yǐ zhù shí dì 、  
ruò zhū rú lái yìng zhèng děng jué ,  
suǒ yǒu xìn gēn 、 jīng jìn gēn 、 niàn gēn 、 dìng gēn 、 huì gēn ,

shì wéi jù zhī gēn 。 「 shàn xiàn ! rú shì sān gēn ,  
ruò yǐ wú suǒ dé ér wéi fāng biàn zhě ,  
dāng zhī shì wéi pú sà mó hē sà dà shèng xiàng 。  
「 fù cì , shàn xiàn ! pú sà mó hē sà dà shèng xiàng zhě ,  
wèi sān sān mó dì 。 hé dèng wéi sān ?  
wèi yǒu xún yǒu sì sān mó dì 、 wú xún wéi sì sān mó dì 、  
wú xún wú sì sān mó dì 。 」  
ěr shí , jù shòu shàn xiàn bái fó yán :  
「 shì zūn ! yún hé yǒu xún yǒu sì sān mó dì ? 」

fó yán : 「 shàn xiàn ! ruò lí yù è bú shàn fǎ ,  
yǒu xún yǒu sì lí shēng xǐ lè , rù chū jìng lù jù zú zhù ,  
shì wéi yǒu xún yǒu sì sān mó dì 。 」  
「 shì zūn ! yún hé wú xún wéi sì sān mó dì ? 」  
「 shàn xiàn ! ruò chū jìng lù 、 dì èr jìng lù zhōng jiān dìng ,  
shì wéi wú xún wéi sì sān mó dì 。 」  
「 shì zūn ! yún hé wú xún wú sì sān mó dì ? 」  
「 shàn xiàn ! ruò dì èr jìng lù nǎi zhì fēi xiǎng fēi fēi xiǎng chù ,  
shì wéi wú xún wú sì sān mó dì 。

「 shàn xiàn ! rú shì sān sān mó dì , ruò yǐ wú suǒ dé ér wéi fāng biàn zhě ,  
當 知 是 為 菩 薩 摩 訶 薩 大 乘 相 。

「 fù cì , shàn xiàn ! pú sà mó hē sà dà shèng xiàng zhě , wèi shí suí niàn 。  
何 等 為 十 ？ wèi fó suí niàn 、 fǎ suí niàn 、 sēng suí niàn 、  
戒 隨 念 、 shě suí niàn 、 tiān suí niàn 、 jí jìng yàn lí suí niàn 、  
入 出 息 隨 念 、 shēn suí niàn 、 sǐ suí niàn 。

shàn xiàn ! rú shì shí suí niàn , ruò yǐ wú suǒ dé ér wéi fāng biàn zhě ,  
當 知 是 為 菩 薩 摩 訶 薩 大 乘 相 。

「 fù cì , shàn xiàn ! pú sà mó hē sà dà shèng xiàng zhě ,

wèi sì jìng lǜ 、 sì wú liàng 、 sì wú sè dìng 、 bā xiè tuō 、  
bā shèng chù 、 jiǔ cì dì dìng 、 shí biàn chù děng suǒ yǒu shàn fǎ ,  
yǐ wú suǒ dé wéi fāng biàn zhě , dāng zhī shì wéi pú sà mó hē sà dà shèng xiàng 。  
「 fù cì , shàn xiàn ! pú sà mó hē sà dà shèng xiàng zhě , wèi fó shí lì 。  
hé děng wéi shí ? wèi chù fēi chù zhì lì 、 yè yì shóu zhì lì 、  
zhǒng zhǒng jiè zhì lì 、 zhǒng zhǒng shèng jiě zhì lì 、 gēn shèng liè zhì lì 、  
biàn xíng hèng zhì lì 、 jìng lǜ xiè tuō děng chí děng zhì zá rǎn qīng jìng zhì lì 、  
sù zhù suí niàn zhì lì 、 sǐ shēng zhì lì 、 lòu jìn zhì lì 。 」  
ěr shí , jù shòu shàn xiàn bái fó yán :

「 世 尊 ！ 云 何 處 非 處 智 力 ？ 」  
佛 言 ： 「 善 現 ！ 若 以 無 所 得 為 方 便 ，  
如 實 了 知 因 果 等 法 處 非 處 相 ， 是 為 處 非 處 智 力 。

「 世 尊 ！ 云 何 業 異 熟 智 力 ？ 」  
「 善 現 ！ 若 以 無 所 得 為 方 便 ，  
如 實 了 知 諸 有 情 類  
過 去 、 未 來 、 現 在 諸 業 法 受 種 種 因 果 相 ，  
是 為 業 異 熟 智 力 。

「 世 尊 ！ 云 何 種 種 界 智 力 ？ 」



「 shàn xiàn ! ruò yǐ wú suǒ dé wéi fāng biàn ,  
善 現 ! 若 以 無 所 得 為 方 便 ,  
rú shí liǎo zhī zhū yǒu qíng lèi wú liàng jiè xiàng , shì wéi zhǒng zhǒng jiè zhì lì 。 」  
如 實 了 知 諸 有 情 類 無 量 界 相 , 是 為 種 種 界 智 力 。

「 shì zūn ! yún hé zhǒng zhǒng shèng jiě zhì lì ? 」  
世 尊 ! 云 何 種 種 勝 解 智 力 ? 」

「 shàn xiàn ! ruò yǐ wú suǒ dé wéi fāng biàn ,  
善 現 ! 若 以 無 所 得 為 方 便 ,  
rú shí liǎo zhī zhū yǒu qíng lèi wú liàng shèng jiě xiàng ,  
如 實 了 知 諸 有 情 類 無 量 勝 解 相 ,  
shì wéi zhǒng zhǒng shèng jiě zhì lì 。 」  
是 為 種 種 勝 解 智 力 。

「 shì zūn ! yún hé gēn shèng liè zhì lì ? 」  
世 尊 ! 云 何 根 勝 劣 智 力 ? 」

「 shàn xiàn ! ruò yǐ wú suǒ dé wéi fāng biàn ,  
善 現 ! 若 以 無 所 得 為 方 便 ,  
rú shí liǎo zhī zhū yǒu qíng lèi gēn shèng liè xiàng , shì wéi gēn shèng liè zhì lì 。 」  
如 實 了 知 諸 有 情 類 根 勝 劣 相 , 是 為 根 勝 劣 智 力 。

「 shì zūn ! yún hé biàn xíng hènɡ zhì lì ? 」

「 shàn xiàn ! ruò yǐ wú suǒ dé wéi fāng biàn ,

rú shí liǎo zhī zhū yǒu qínɡ lèi biàn xíng hènɡ xiàng , shì wéi biàn xíng hènɡ zhì lì 。 」

「 shì zūn ! yún hé jìnɡ lǜ xiè tuō dēnɡ chí dēnɡ zhì zá rǎn qīnɡ jìnɡ zhì lì ? 」

「 shàn xiàn ! ruò yǐ wú suǒ dé wéi fāng biàn ,

rú shí liǎo zhī zhū yǒu qínɡ lèi jìnɡ lǜ xiè tuō dēnɡ chí dēnɡ zhì ,

zá rǎn qīnɡ jìnɡ gēn lì jué zhī dào zhī dēnɡ xiàng ,

shì wéi jìnɡ lǜ xiè tuō dēnɡ chí dēnɡ zhì zá rǎn qīnɡ jìnɡ zhì lì 。 」

「 shì zūn ! yún hé sù zhù suí niàn zhì lì ? 」

「 shàn xiàn ! ruò yǐ wú suǒ dé wéi fāng biàn ,  
善 現 ! 若 以 無 所 得 為 方 便 ,  
rú shí liǎo zhī zhū yǒu qíng lèi wú liàng wú shù sù zhù shì xiàng ,  
如 實 了 知 諸 有 情 類 無 量 無 數 宿 住 事 相 ,  
shì wéi sù zhù suí niàn zhì lì 。 」  
是 為 宿 住 隨 念 智 力 。

「 shì zūn ! yún hé sǐ shēng zhì lì ? 」  
世 尊 ! 云 何 死 生 智 力 ? 」  
「 shàn xiàn ! ruò yǐ wú suǒ dé wéi fāng biàn ,  
善 現 ! 若 以 無 所 得 為 方 便 ,  
rú shí liǎo zhī zhū yǒu qíng lèi wú liàng wú shù sǐ shēng shì xiàng ,  
如 實 了 知 諸 有 情 類 無 量 無 數 死 生 事 相 ,  
shì wéi sǐ shēng zhì lì 。 」  
是 為 死 生 智 力 。

「 shì zūn ! yún hé lòu jìn zhì lì ? 」  
世 尊 ! 云 何 漏 盡 智 力 ? 」  
「 shàn xiàn ! ruò yǐ wú suǒ dé wéi fāng biàn , rú shí liǎo zhī zhū lòu yǒng jìn ,  
善 現 ! 若 以 無 所 得 為 方 便 , 如 實 了 知 諸 漏 永 盡 ,

wú lòu xīn xiè tuō 、 wú lòu huì xiè tuō ，  
yú xiàn fǎ zhōng zì zuò zhèng jù zú zhù ，  
néng zhèng liǎo zhī wǒ shēng yǐ jìn 盡 、 fàn hēng yǐ lì 立 、  
suǒ zuò yǐ bàn 、 bú shòu hòu yǒu ， shì wéi lòu jìn zhì lì 力 。

「 shàn xiàn dāng zhī ！ shì wéi pú sà mó hē sà dà shèng xiàng 。

「 fù cì ， shàn xiàn ！ pú sà mó hē sà dà shèng xiàng zhě ，

wèi sì wú suǒ wèi 。

wèi zhèng děng jué wú wèi 。

zhàng fǎ wú wèi 。

hé děng wéi sì ？

、 lòu jìn wú wèi 。

、 jìn kǔ dào wú wèi 。

ěr shí , jù shòu shàn xiàn bái fó yán :  
爾 時 ， 具 壽 善 現 白 佛 言 ：

「 shì zūn ! yún hé zhèng děng jué wú wèi ? 」  
世 尊 ！ 云 何 正 等 覺 無 畏 ？ 」

fó yán : 「 shàn xiàn ! ruò yǐ wú suǒ dé wéi fāng biàn ,  
佛 言 ：

zì chēng wǒ shì zhèng děng jué zhě ,  
自 稱 我 是 正 等 覺 者 ，

shè yǒu shā mén 、 ruò pó luó mén 、 ruò tiān mó fàn 、 huò yú shì jiān ,  
設 有 沙 門 、 若 婆 羅 門 、 若 天 魔 梵 、 或 餘 世 間 ，

yī fǎ lì nán jí lìng yì niàn , yán yú shì fǎ fēi zhèng děng jué ,  
依 法 立 難 及 令 憶 念 ， 言 於 是 法 非 正 等 覺 ，

wǒ yú bǐ nán zhèng jiàn wú yóu 。  
我 於 彼 難 正 見 無 由 。

yǐ yú bǐ nán jiàn wú yóu gù , dé ān wěn zhù wú bù wú wèi ,  
以 於 彼 難 見 無 由 故 ， 得 安 隱 住 無 怖 無 畏 ，

zì chēng wǒ chǔ dà xiān zūn wèi , yú dà zhòng zhōng zhèng shī zǐ hǒu zhuǎn miào fàn lún ,  
自 稱 我 處 大 仙 尊 位 ， 於 大 眾 中 正 師 子 吼 轉 妙 梵 輪 ，

qí lún qīng jìng zhèng zhēn wú shàng ,  
其 輪 清 淨 正 真 無 上 ，  
yí qiè shā mén 、 ruò pó luó mén 、 ruò tiān mó fàn 、 huò yú shì jiān ,  
一 切 沙 門 、 若 婆 羅 門 、 若 天 魔 梵 、 或 餘 世 間 ，  
jiē wú yǒu néng rú fǎ zhuǎn zhě , shì wéi zhèng děng jué wú wèi 。  
皆 無 有 能 如 法 轉 者 ， 是 為 正 等 覺 無 畏 。

「 shì zūn ! yún hé lòu jìn wú wèi ? 」  
世 尊 ! 云 何 漏 盡 無 畏 ？ 」

「 shàn xiàn ! ruò yǐ wú suǒ dé wéi fāng biàn , zì chēng wǒ yǐ yǒng jìn zhū lòu ,  
善 現 ! 若 以 無 所 得 為 方 便 ， 自 稱 我 已 永 盡 諸 漏 ，  
shè yǒu shā mén 、 ruò pó luó mén 、 ruò tiān mó fàn 、 huò yú shì jiān ,  
設 有 沙 門 、 若 婆 羅 門 、 若 天 魔 梵 、 或 餘 世 間 ，  
yī fǎ lì nán jí lìng yì niàn , yán yǒu rú shì lòu wèi yǒng jìn ,  
依 法 立 難 及 令 憶 念 ， 言 有 如 是 漏 未 永 盡 ，  
wǒ yú bǐ nán zhèng jiàn wú yóu 。  
我 於 彼 難 正 見 無 由 。

yǐ yú bǐ nán jiàn wú yóu gù , dé ān wěn zhù wú bù wú wèi ,  
以 於 彼 難 見 無 由 故 ， 得 安 隱 住 無 怖 無 畏 ，

zì chēng wǒ chǔ dà xiān zūn wèi , yú dà zhòng zhōng zhèng shī zǐ hǒu zhuǎn miào fàn lún ,  
qí lún qīng jìng zhèng zhēn wú shàng ,  
yí qiè shā mén 、 ruò pó luó mén 、 ruò tiān mó fàn 、 huò yú shì jiān ,  
jiē wú yǒu néng rú fǎ zhuǎn zhě , shì wéi lòu jìn wú wèi 。 」  
「 shì zūn ! yún hé zhàng fǎ wú wèi ? 」  
「 shàn xiàn ! ruò yǐ wú suǒ dé wéi fāng biàn , wéi zhū dì zǐ shuō zhàng dào fǎ ,  
shè yǒu shā mén 、 ruò pó luó mén 、 ruò tiān mó fàn 、 huò yú shì jiān ,  
yī fǎ lì nán jí lìng yì niàn , yán xí cǐ fǎ bù néng zhàng dào ,  
wǒ yú bǐ nán zhèng jiàn wú yóu 。

yǐ yú bǐ nán jiàn wú yóu gù , dé ān wěn zhù wú bù wú wèi ,  
zì chēng wǒ chǔ dà xiān zūn wèi , yú dà zhòng zhōng zhèng shī zǐ hǒu zhuǎn miào fàn lún ,  
qí lún qīng jìng zhèng zhēn wú shàng ,  
yí qiè shā mén 、 ruò pó luó mén 、 ruò tiān mó fàn 、 huò yú shì jiān ,  
jiē wú yǒu néng rú fǎ zhuǎn zhě , shì wéi zhàng fǎ wú wèi 。 」  
「 shì zūn ! yún hé jìn kǔ dào wú wèi ? 」  
「 shàn xiàn ! ruò yǐ wú suǒ dé wéi fāng biàn , wéi zhū dì zǐ shuō jìn kǔ dào ,  
shè yǒu shā mén 、 ruò pó luó mén 、 ruò tiān mó fàn 、 huò yú shì jiān ,  
yī fǎ lì nán jí lìng yì niàn , yán xiū cǐ dào bù néng jìn kǔ ,



wǒ yú bǐ nán zhèng jiàn wú yóu 。  
 我 於 彼 難 正 見 無 由 。

yǐ yú bǐ nán jiàn wú yóu gù , dé ān wěn zhù wú bù wú wèi ,  
 以 於 彼 難 見 無 由 故 ， 得 安 隱 住 無 怖 無 畏 ，

zì chēng wǒ chǔ dà xiān zūn wèi , yú dà zhòng zhōng zhèng shī zǐ hǒu zhuǎn miào fàn lún ,  
 自 稱 我 處 大 仙 尊 位 ， 於 大 眾 中 正 師 子 吼 轉 妙 梵 輪 ，

qí lún qīng jìng zhèng zhēn wú shàng ,  
 其 輪 清 淨 正 真 無 上 ，

yí qiè shā mén 、 ruò pó luó mén 、 ruò tiān mó fàn 、 huò yú shì jiān ,  
 一 切 沙 門 、 若 婆 羅 門 、 若 天 魔 梵 、 或 餘 世 間 ，

jiē wú yǒu néng rú fǎ zhuǎn zhě , shì wéi jìn kǔ dào wú wèi 。  
 皆 無 有 能 如 法 轉 者 ， 是 為 盡 苦 道 無 畏 。

「 shàn xiàn dāng zhī ! shì wéi pú sà mó hē sà dà shèng xiàng 。  
 善 現 當 知 ！ 是 為 菩 薩 摩 訶 薩 大 乘 相 。

「 fù cì , shàn xiàn ! pú sà mó hē sà dà shèng xiàng zhě ,  
 復 次 ， 善 現 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 大 乘 相 者 ，

wèi sì wú ài jiě 。 hé děng wéi sì ?  
 謂 四 無 礙 解 。 何 等 為 四 ？

wèi yì wú ài jiě 、 fǎ wú ài jiě 、 cí wú ài jiě 、 biàn wú ài jiě 。  
謂 義 無 礙 解 、 法 無 礙 解 、 詞 無 礙 解 、 辯 無 礙 解 。

shàn xiàn ! rú shì sì wú ài jiě , ruò yǐ wú suǒ dé wéi fāng biàn ,  
善 現 ! 如 是 四 無 礙 解 , 若 以 無 所 得 為 方 便 ,

dāng zhī shì wéi pú sà mó hē sà dà shèng xiàng 。  
當 知 是 為 菩 薩 摩 訶 薩 大 乘 相 。

「 fù cì , shàn xiàn ! pú sà mó hē sà dà shèng xiàng zhě ,  
復 次 , 善 現 ! 菩 薩 摩 訶 薩 大 乘 相 者 ,

wèi dà cí 、 dà bēi 、 dà xǐ 、 dà shě 、 wǔ yǎn 、 liù shén tōng 、  
謂 大 慈 、 大 悲 、 大 喜 、 大 捨 、 五 眼 、 六 神 通 、

yí qiè zhì 、 dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì 。  
一 切 智 、 道 相 智 、 一 切 相 智 。

shàn xiàn ! rú shì děng fǎ , ruò yǐ wú suǒ dé wéi fāng biàn ,  
善 現 ! 如 是 等 法 , 若 以 無 所 得 為 方 便 ,

dāng zhī shì wéi pú sà mó hē sà dà shèng xiàng 。  
當 知 是 為 菩 薩 摩 訶 薩 大 乘 相 。

「 fù cì , shàn xiàn ! pú sà mó hē sà dà shèng xiàng zhě ,  
復 次 , 善 現 ! 菩 薩 摩 訶 薩 大 乘 相 者 ,

wèi shí bā fó bú gòng fǎ 。 hé děng shí bā ?  
謂 十 八 佛 不 共 法 。 何 等 十 八 ？

wèi wǒ rú lái 、 yīng 、 zhèng děng jué  
謂 我 如 來 、 應 、 正 等 覺

cóng chū zhèng dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí yè ,  
從 初 證 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 夜 ，

nǎi zhì zuì hòu suǒ zuò yǐ bàn rù wú yú yī dà niè pán yè , yú qí zhōng jiān :  
乃 至 最 後 所 作 已 辦 入 無 餘 依 大 涅 槃 夜 ， 於 其 中 間 ：

cháng wú wù shī , wú cù bào yīn , wú wàng shī niàn , wú bú dìng xīn ,  
常 無 誤 失 ， 無 卒 暴 音 ， 無 忘 失 念 ， 無 不 定 心 ，

wú zhǒng zhǒng xiǎng , wú bù zé shě , zhì yù wú tuì , jīng jìn wú tuì ,  
無 種 種 想 ， 無 不 擇 捨 ， 志 欲 無 退 ， 精 進 無 退 ，

niàn wú tuì , huì wú tuì , xiè tuō wú tuì , xiè tuō zhì jiàn wú tuì ,  
念 無 退 ， 慧 無 退 ， 解 脫 無 退 ， 解 脫 智 見 無 退 ，

yí qiè shēn yè zhì wéi qián dǎo suí zhì ér zhuǎn ,  
一 切 身 業 智 為 前 導 隨 智 而 轉 ，

yí qiè yǔ yè zhì wéi qián dǎo suí zhì ér zhuǎn ,  
一 切 語 業 智 為 前 導 隨 智 而 轉 ，

yí qiè yì yè zhì wéi qián dǎo suí zhì ér zhuǎn ,  
一 切 意 業 智 為 前 導 隨 智 而 轉 ,  
yú guò qù shì suǒ qǐ zhì jiàn wú zhuó wú ài ,  
於 過 去 世 所 起 智 見 無 著 無 礙 ,  
yú wèi lái shì suǒ qǐ zhì jiàn wú zhuó wú ài ,  
於 未 來 世 所 起 智 見 無 著 無 礙 ,  
yú xiàn zài shì suǒ qǐ zhì jiàn wú zhuó wú ài 。  
於 現 在 世 所 起 智 見 無 著 無 礙 。  
shàn xiàn ! rú shì shí bā fó bú gòng fǎ ,  
善 現 ! 如 是 十 八 佛 不 共 法 ,  
wú bù jiē yǐ wú suǒ dé wéi fāng biàn ,  
無 不 皆 以 無 所 得 為 方 便 ,  
dāng zhī shì wéi pú sà mó hē sà dà shèng xiàng 。  
當 知 是 為 菩 薩 摩 訶 薩 大 乘 相 。  
「 fù cì , shàn xiàn ! pú sà mó hē sà dà shèng xiàng zhě ,  
復 次 , 善 現 ! 菩 薩 摩 訶 薩 大 乘 相 者 ,  
wèi zhū wén zì tuó luó ní mén 。 」  
謂 諸 文 字 陀 羅 尼 門 。

ěr shí , jù shòu shàn xiàn bái fó yán :  
爾 時 ， 具 壽 善 現 白 佛 言 ：

「 shì zūn ! yún hé wén zì tuó luó ní mén ? 」  
世 尊 ！ 云 何 文 字 陀 羅 尼 門 ？ 」

fó yán : 「 shàn xiàn ! zì píng děng xìng 、 yǔ píng děng xìng ,  
佛 言 ：

yán shuō lǐ qù píng děng xìng rù zhū zì mén ,  
言 說 理 趣 平 等 性 入 諸 字 門 ，

shì wéi wén zì tuó luó ní mén 。 」  
是 為 文 字 陀 羅 尼 門 。

「 shì zūn ! yún hé rù zhū zì mén ? 」  
世 尊 ！ 云 何 入 諸 字 門 ？ 」

「 shàn xiàn ! ruò pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
善 現 ！ 若 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

yǐ wú suǒ dé ér wéi fāng biàn ,  
以 無 所 得 而 為 方 便 ，

rù ā zì mén , wù yí qiè fǎ běn bù shēng gù ;  
入 哀 字 門 ， 悟 一 切 法 本 不 生 故 ；

rù dāo zì mén , wù yí qiè fǎ lí chén gòu gù ;  
入 洛 字 門 ， 悟 一 切 法 離 塵 垢 故 ；

rù bāo zì mén , wù yí qiè fǎ shèng yì jiào gù ;  
入 跛 字 門 ， 悟 一 切 法 勝 義 教 故 ；

rù zāo zì mén , wù yí qiè fǎ wú sǐ shēng gù ;  
入 者 字 門 ， 悟 一 切 法 無 死 生 故 ；

rù nāo zì mén , wù yí qiè fǎ yuǎn lí míng xiàng wú dé shī gù ;  
入 娜 字 門 ， 悟 一 切 法 遠 離 名 相 無 得 失 故 ；

rù láo zì mén , wù yí qiè fǎ chū shì jiān gù ;  
入 阿 字 門 ， 悟 一 切 法 出 世 間 故 ；

ài zhī yīn yuán yǒng bú xiàn gù ;  
愛 支 因 緣 永 不 現 故 ；

rù táo zì mén , wù yí qiè fǎ tiáo fú jí jìng zhēn rú píng děng wú fēn bié gù ;  
入 陀 字 門 ， 悟 一 切 法 調 伏 寂 靜 真 如 平 等 無 分 別 故 ；

rù páo zì mén , wù yí qiè fǎ lí xì fú gù ;  
入 婆 字 門 ， 悟 一 切 法 離 繫 縛 故 ；

rù cháo zì mén , wù yí qiè fǎ lí rè jiǎo huì dé qīng jìng gù ;  
入 荼 字 門 ， 悟 一 切 法 離 熱 矯 穢 得 清 淨 故 ；

rù shāo zì mén , wù yí qiè fǎ wú guà ài gù ;  
入 沙 字 門 ， 悟 一 切 法 無 罣 礙 故 ；

rù máo zì mén , wù yí qiè fǎ yán yīn dào duàn gù ;  
入 縛 字 門 ， 悟 一 切 法 言 音 道 斷 故 ；

rù dāo zì mén , wù yí qiè qiè zhēn rú bú dòng gù ;  
入 顛 字 門 ， 悟 一 切 法 真 如 不 動 故 ；

rù yào zì mén , wù yí qiè fǎ rú shí bù shēng gù ;  
入 也 字 門 ， 悟 一 切 法 如 實 不 生 故 ；

rù sè zhāo zì mén , wù yí qiè fǎ zhì fú rèn chí xiàng bù kě dé gù ;  
入 瑟 吒 字 門 ， 悟 一 切 法 制 伏 任 持 相 不 可 得 故 ；

rù gāo zì mén , wù yí qiè fǎ zuò zhě bù kě dé gù ;  
入 迦 字 門 ， 悟 一 切 法 作 者 不 可 得 故 ；

rù sāo zì mén , wù yí qiè fǎ shí píng děng xìng bù kě dé gù ;  
入 娑 字 門 ， 悟 一 切 法 時 平 等 性 不 可 得 故 ；

rù máo zì mén , wù yí qiè fǎ wǒ jí wǒ suǒ xìng bù kě dé gù ;  
入 磨 字 門 ， 悟 一 切 法 我 及 我 所 性 不 可 得 故 ；

rù qiáo zì mén , wù yí qiè fǎ xíng qǔ xìng bù kě dé gù ;  
入 伽 字 門 ， 悟 一 切 法 行 取 性 不 可 得 故 ；

rù tāo zì mén , wù yí qiè fǎ chù suǒ bù kě dé gù ;  
入 他 字 門 ， 悟 一 切 法 處 所 不 可 得 故 ；

rù cháo zì mén , wù yí qiè fǎ shēng qǐ bù kě dé gù ;  
入 闍 字 門 ， 悟 一 切 法 生 起 不 可 得 故 ；

rù 「 sāo 濕 縛 」 zì mén , wù yí qiè fǎ ān wēn xìng bù kě dé gù ;  
入 「 濕 縛 」 字 門 ， 悟 一 切 法 安 隱 性 不 可 得 故 ；

rù táo zì mén , wù yí qiè fǎ jiè xìng bù kě dé gù ;  
入 達 字 門 ， 悟 一 切 法 界 性 不 可 得 故 ；

rù sāo zì mén , wù yí qiè fǎ jí jìng xìng bù kě dé gù ;  
入 捨 字 門 ， 悟 一 切 法 寂 靜 性 不 可 得 故 ；

rù kǎo zì mén , wù yí qiè fǎ rú xū kōng xìng bù kě dé gù ;  
入 佉 字 門 ， 悟 一 切 法 如 虛 空 性 不 可 得 故 ；

rù chāo zì mén , wù yí qiè fǎ qióng jìn xìng bù kě dé gù ;  
入 屨 字 門 ， 悟 一 切 法 窮 盡 性 不 可 得 故 ；

rù sāo dāo zì mén ,  
入 薩 頌 字 門 ，

wù yí qiè fǎ rèn chí chù fēi chù lìng bú dòng zhuǎn xìng bù kě dé gù ;  
悟 一 切 法 任 持 處 非 處 令 不 動 轉 性 不 可 得 故 ；



rù ráo zì mén , wù yí qiè fǎ suǒ liǎo zhī xìng bù kě dé gù ;  
入 若 字 門 ， 悟 一 切 法 所 了 知 性 不 可 得 故 ；

rù lāo dāo zì mén , wù yí qiè fǎ zhí zhuó yì xìng bù kě dé gù ;  
入 辣 他 字 門 ， 悟 一 切 法 執 著 義 性 不 可 得 故 ；

rù hāo zì mén , wù yí qiè fǎ yīn xìng bù kě dé gù ;  
入 呵 字 門 ， 悟 一 切 法 因 性 不 可 得 故 ；

rù pāo zì mén , wù yí qiè fǎ kě pò huài xìng bù kě dé gù ;  
入 薄 字 門 ， 悟 一 切 法 可 破 壞 性 不 可 得 故 ；

rù chāo zì mén , wù yí qiè fǎ yù lè fù xìng bù kě dé gù ;  
入 綽 字 門 ， 悟 一 切 法 欲 樂 覆 性 不 可 得 故 ；

rù sāo máo zì mén , wù yí qiè fǎ kě yì niàn xìng bù kě dé gù ;  
入 颯 磨 字 門 ， 悟 一 切 法 可 憶 念 性 不 可 得 故 ；

rù háo páo zì mén , wù yí qiè fǎ kě hū zhào xìng bù kě dé gù ;  
入 嗑 縛 字 門 ， 悟 一 切 法 可 呼 召 性 不 可 得 故 ；

rù sāo zì mén , wù yí qiè fǎ yǒng jiàn xìng bù kě dé gù ;  
入 蹉 字 門 ， 悟 一 切 法 勇 健 性 不 可 得 故 ；

rù qiào zì mén , wù yí qiè fǎ hòu píng děng xìng bù kě dé gù ;  
入 鍵 字 門 ， 悟 一 切 法 厚 平 等 性 不 可 得 故 ；

rù zhāo zì mén , wù yí qiè fǎ jī jí xìng bù kě dé gù ;  
入 攬 字 門 ， 悟 一 切 法 積 集 性 不 可 得 故 ；

rù náo zì mén , wù yí qiè fǎ lí zhū xuān zhēng , wú wǎng wú lái ,  
入 拏 字 門 ， 悟 一 切 法 離 諸 喧 諍 ， 無 往 無 來 ，

xíng zhù zuò wò bù kě dé gù ;  
行 住 坐 臥 不 可 得 故 ；

rù pāo zì mén , wù yí qiè fǎ biàn mǎn guǒ bào bù kě dé gù ;  
入 頗 字 門 ， 悟 一 切 法 遍 滿 果 報 不 可 得 故 ；

rù sāo gāo zì mén , wù yí qiè fǎ jù jī yùn xìng bù kě dé gù ;  
入 塞 迦 字 門 ， 悟 一 切 法 聚 積 蘊 性 不 可 得 故 ；

rù yào sāo zì mén , wù yí qiè fǎ shuāi lǎo xìng xiàng bù kě dé gù ;  
入 逸 娑 字 門 ， 悟 一 切 法 衰 老 性 相 不 可 得 故 ；

rù shāo zì mén , wù yí qiè fǎ jù jí zú jī bù kě dé gù ;  
入 酌 字 門 ， 悟 一 切 法 聚 集 足 跡 不 可 得 故 ；

rù zhāo zì mén , wù yí qiè fǎ xiàng qū pò xìng bù kě dé gù ;  
入 吒 字 門 ， 悟 一 切 法 相 驅 迫 性 不 可 得 故 ；

rù táo zì mén , wù yí qiè fǎ jiù jìng chù suǒ bù kě dé gù 。  
入 擇 字 門 ， 悟 一 切 法 究 竟 處 所 不 可 得 故 。

「 shàn xiàn ! rú shì zì mén shì néng wù rù fǎ kōng biān jì ,  
善 現 ! 如 是 字 門 是 能 悟 入 法 空 邊 際 ,  
chú rú shì zì biǎo zhū fǎ kōng gèng bù kě dé 。 hé yǐ gù ?  
除 如 是 字 表 諸 法 空 更 不 可 得 。 何 以 故 ?  
shàn xiàn ! rú shì zì yì , bù kě xuān shuō , bù kě xiǎn shì ,  
善 現 ! 如 是 字 義 , 不 可 宣 說 , 不 可 顯 示 ,  
bù kě zhí qǔ , bù kě shū chí , bù kě guān chá , lí zhū xiàng gù 。  
不 可 執 取 , 不 可 書 持 , 不 可 觀 察 , 離 諸 相 故 。  
shàn xiàn ! pì rú xū kōng shì yí qiè wù suǒ guī qù chù ,  
善 現 ! 譬 如 虛 空 是 一 切 物 所 歸 趣 處 ,  
cǐ zhū zì mén yì fù rú shì , zhū fǎ kōng yì jiē rù cǐ mén fāng dé xiǎn liǎo 。  
此 諸 字 門 亦 復 如 是 , 諸 法 空 義 皆 入 此 門 方 得 顯 了 。  
「 shàn xiàn ! rù cǐ ā zì děng , míng rù zhū zì mén 。  
善 現 ! 入 此 哀 字 等 , 名 入 諸 字 門 。  
shàn xiàn ! ruò pú sà mó hē sà yú rú shì rù zhū zì mén dé shàn qiǎo zhì ,  
善 現 ! 若 菩 薩 摩 訶 薩 於 如 是 入 諸 字 門 得 善 巧 智 ,  
yú zhū yán yīn suǒ quán , suǒ biǎo jiē wú guà ài ,  
於 諸 言 音 所 詮 、 所 表 皆 無 罣 礙 ,

yú yí qiè fǎ píng děng kōng xìng jìn néng zhèng chí ,  
於 一 切 法 平 等 空 性 盡 能 證 持 ,  
yú zhòng yán yīn xián dé shàn qiǎo 。 「 shàn xiàn !  
於 眾 言 音 咸 得 善 巧 。 「 善 現 !  
ruò pú sà mó hē sà néng tīng rú shì rù zhū zì mén yìn xiàng 、 yìn jù ,  
若 菩 薩 摩 訶 薩 能 聽 如 是 入 諸 字 門 印 相 、 印 句 ,  
wén yǐ shòu chí 、 dú sòng 、 tōng lì 、 wèi tā jiě shuō bù tān míng lì ,  
聞 已 受 持 、 讀 誦 、 通 利 、 為 他 解 說 不 貪 名 利 ,  
yóu cǐ yīn yuán dé èr shí zhǒng shū shèng gōng dé 。 hé děng èr shí ?  
由 此 因 緣 得 二 十 種 殊 勝 功 德 。 何 等 二 十 ?  
wèi dé qiáng yì niàn , dé shèng cán kuì , dé jiān gù lì , dé fǎ zhǐ qù ,  
謂 得 強 憶 念 , 得 勝 慚 愧 , 得 堅 固 力 , 得 法 旨 趣 ,  
dé zēng shàng jué , dé shū shèng huì , dé wú ài biàn , dé zǒng chí mén ,  
得 增 上 覺 , 得 殊 勝 慧 , 得 無 礙 辯 , 得 總 持 門 ,  
dé wú yí huò , dé wéi shùn yǔ bù shēng huì ài ,  
得 無 疑 惑 , 得 違 順 語 不 生 恚 愛 ,  
dé wú gāo xià píng děng ér zhù , dé yú yǒu qíng yán yīn shàn qiǎo ,  
得 無 高 下 平 等 而 住 , 得 於 有 情 言 音 善 巧 ,

dé yùn shàn qiǎo 、 chù shàn qiǎo 、 jiè shàn qiǎo 、  
得 蘊 善 巧 、 處 善 巧 、 界 善 巧 、  
dé yuán qǐ shàn qiǎo 、 yīn shàn qiǎo 、 yuán shàn qiǎo 、 fǎ shàn qiǎo 、  
得 緣 起 善 巧 、 因 善 巧 、 緣 善 巧 、 法 善 巧 、  
dé gēn shèng liè zhì shàn qiǎo 、 tā xīn zhì shàn qiǎo 、 dé guān xīng lì shàn qiǎo 、  
得 根 勝 劣 智 善 巧 、 他 心 智 善 巧 、 得 觀 星 曆 善 巧 、  
dé tiān ěr zhì shàn qiǎo 、 sù zhù suí niàn zhì shàn qiǎo 、  
得 天 耳 智 善 巧 、 宿 住 隨 念 智 善 巧 、  
shén jìng zhì shàn qiǎo 、 sǐ shēng zhì shàn qiǎo 、 dé lòu jìn zhì shàn qiǎo 、  
神 境 智 善 巧 、 死 生 智 善 巧 、 得 漏 盡 智 善 巧 、  
dé shuō chù fēi chù zhì shàn qiǎo 、 dé wǎng lái děng wēi yí lù shàn qiǎo 。  
得 說 處 非 處 智 善 巧 、 得 往 來 等 威 儀 路 善 巧 。  
「 shàn xiàn ! shì wéi dé èr shí zhǒng shū shèng gōng dé 。  
善 現 ! 是 為 得 二 十 種 殊 勝 功 德 。  
shàn xiàn ! ruò pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí 、  
善 現 ! 若 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 、  
yǐ wú suǒ dé ér wéi fāng biàn 、 suǒ dé wén zì tuó luó ní mén 、  
以 無 所 得 而 為 方 便 、 所 得 文 字 陀 羅 尼 門 、

dāng zhī shì wéi pú sà mó hē sà dà shèng xiàng 。 」 fó gào shàn xiàn ː  
 當 知 是 為 菩 薩 摩 訶 薩 大 乘 相 。 佛 告 善 現 ː  
 「 rǔ wèn 『 yún hé dāng zhī pú sà mó hē sà fā qù dà shèng ? 』 zhě ,  
 汝 問 『 云 何 當 知 菩 薩 摩 訶 薩 發 趣 大 乘 ? 』 者 ,  
 shàn xiàn ! ruò pú sà mó hē sà xiū xíng liù bō luó mì duō shí ,  
 善 現 ! 若 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 六 波 羅 蜜 多 時 ,  
 cóng yí dì qù yí dì , dāng zhī shì wéi pú sà mó hē sà fā qù dà shèng 。 」  
 從 一 地 趣 一 地 , 當 知 是 為 菩 薩 摩 訶 薩 發 趣 大 乘 。 」  
 ěr shí , jù shòu shàn xiàn bái fó yán ː  
 爾 時 , 具 壽 善 現 白 佛 言 ː  
 「 shì zūn ! yún hé pú sà mó hē sà xiū xíng liù bō luó mì duō shí ,  
 世 尊 ! 云 何 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 六 波 羅 蜜 多 時 ,  
 cóng yí dì qù yí dì ? 」 fó yán ː 「 shàn xiàn !  
 從 一 地 趣 一 地 ? 」 佛 言 ː 「 善 現 !  
 ruò pú sà mó hē sà zhī yí qiè fǎ wú suǒ cóng lái yì wú suǒ qù 。  
 若 菩 薩 摩 訶 薩 知 一 切 法 無 所 從 來 亦 無 所 趣 。  
 hé yǐ gù ? yǐ yí qiè fǎ wú qù wú lái 、 wú cóng wú qù ,  
 何 以 故 ? 以 一 切 法 無 去 無 來 、 無 從 無 趣 ,

yóu bǐ zhū fǎ wú biàn huài gù 。  
由 彼 諸 法 無 變 壞 故 。

shì pú sà mó hē sà yú suǒ cóng qù dì bú shì bù sī wéi ，  
是 菩 薩 摩 訶 薩 於 所 從 趣 地 不 恃 不 思 惟 。

suī xiū zhì dì yè ér bú jiàn bǐ dì 。  
雖 修 治 地 業 而 不 見 彼 地 。

shàn xiàn ！ shì wéi pú sà mó hē sà xiū xíng liù bō luó mì duō shí ，  
善 現 ！ 是 為 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 六 波 羅 蜜 多 時 。

cóng yí dì qù yí dì 。 」  
從 一 地 趣 一 地 。

「 shì zūn ！ hé wèi pú sà mó hē sà xiū zhì dì yè ？ 」  
「 世 尊 ！ 何 謂 菩 薩 摩 訶 薩 修 治 地 業 ？ 」

「 shàn xiàn ！ pú sà mó hē sà zhù chū jí xǐ dì shí ，  
「 善 現 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 住 初 極 喜 地 時 。

yīng shàn xiū zhì shí zhǒng shèng yè 。 hé děng wéi shí ？  
應 善 修 治 十 種 勝 業 。

yì zhě 、 yǐ wú suǒ dé ér wéi fāng biàn ，  
一 者 、 以 無 所 得 而 為 方 便 。

xiū zhì jìng shèng yì lè yè , shèng yì lè shì bù kě dé gù 。  
修 治 淨 勝 意 樂 業 ， 勝 意 樂 事 不 可 得 故 。

èr zhě 、 yǐ wú suǒ dé ér wéi fāng biàn ,  
二 者 、 以 無 所 得 而 為 方 便 ，

xiū zhì yí qiè yǒu qíng píng děng xīn yè , yí qiè yǒu qíng bù kě dé gù 。  
修 治 一 切 有 情 平 等 心 業 ， 一 切 有 情 不 可 得 故 。

sān zhě 、 yǐ wú suǒ dé ér wéi fāng biàn , xiū zhì bù shī yè ,  
三 者 、 以 無 所 得 而 為 方 便 ， 修 治 不 施 業 ，

shī zhě 、 shòu zhě jí suǒ shī wù bù kě dé gù 。  
施 者 、 受 者 及 所 施 物 不 可 得 故 。

sì zhě 、 yǐ wú suǒ dé ér wéi fāng biàn ,  
四 者 、 以 無 所 得 而 為 方 便 ，

xiū zhì qīn jìn shàn yǒu yè , shàn yǒu 、 è yǒu wú èr xiàng gù 。  
修 治 親 近 善 友 業 ， 善 友 、 惡 友 無 二 相 故 。

wǔ zhě 、 yǐ wú suǒ dé ér wéi fāng biàn ,  
五 者 、 以 無 所 得 而 為 方 便 ，

xiū zhì qiú fǎ yè , zhū suǒ qiú fǎ bù kě dé gù 。  
修 治 求 法 業 ， 諸 所 求 法 不 可 得 故 。



liù zhě 、 yǐ wú suǒ dé ér wéi fāng biàn ,  
六 者 、 以 無 所 得 而 為 方 便 ，  
xiū zhì cháng yào chū jiā yè , suǒ qì shě jiā bù kě dé gù 。  
修 治 常 樂 出 家 業 ， 所 棄 捨 家 不 可 得 故 。

qī zhě 、 yǐ wú suǒ dé ér wéi fāng biàn ,  
七 者 、 以 無 所 得 而 為 方 便 ，  
xiū zhì ài yào fó shēn yè , zhū xiàng suí hǎo bù kě dé gù 。  
修 治 愛 樂 佛 身 業 ， 諸 相 隨 好 不 可 得 故 。

bā zhě 、 yǐ wú suǒ dé ér wéi fāng biàn ,  
八 者 、 以 無 所 得 而 為 方 便 ，  
xiū zhì kāi chǎn fǎ jiào yè , suǒ fēn bié fǎ bù kě dé gù 。  
修 治 開 闡 法 教 業 ， 所 分 別 法 不 可 得 故 。

jiǔ zhě 、 yǐ wú suǒ dé ér wéi fāng biàn ,  
九 者 、 以 無 所 得 而 為 方 便 ，  
xiū zhì pò jiāo màn yè , zhū xīng shèng fǎ bù kě dé gù 。  
修 治 破 憍 慢 業 ， 諸 興 盛 法 不 可 得 故 。

shí zhě 、 yǐ wú suǒ dé ér wéi fāng biàn ,  
十 者 、 以 無 所 得 而 為 方 便 ，

xiū zhì héng dì yǔ yè , yí qiè yǔ xìng bù kě dé gù 。  
 修 治 恆 諦 語 業 ， 一 切 語 性 不 可 得 故 。

shàn xiàn ! pú sà mó hē sà zhù chū jí xǐ dì shí ,  
 善 現 ! 菩 薩 摩 訶 薩 住 初 極 喜 地 時 ，

yīng shàn xiū zhì rú shì shí zhǒng shèng yè 。  
 應 善 修 治 如 是 十 種 勝 業 。

「 fù cì , shàn xiàn ! pú sà mó hē sà zhù dì èr lí gòu dì shí ,  
 復 次 ， 善 現 ! 菩 薩 摩 訶 薩 住 第 二 離 垢 地 時 ，

yīng yú bā fā sī wéi xiū xí sù lìng yuán mǎn 。 hé děng wéi bā ?  
 應 於 八 法 思 惟 修 習 速 令 圓 滿 。 何 等 為 八 ？

yì zhě 、 qīng jìng jìn jiè 。 èr zhě 、 zhī ēn bào ēn 。  
 一 者 、 清 淨 禁 戒 。 二 者 、 知 恩 報 恩 。

sān zhě 、 zhù ān rěn lì 。 sì zhě 、 shòu shèng huān xǐ 。  
 三 者 、 住 安 忍 力 。 四 者 、 受 勝 歡 喜 。

wǔ zhě 、 bù shě yǒu qíng 。 liù zhě 、 héng qǐ dà bēi 。  
 五 者 、 不 捨 有 情 。 六 者 、 恆 起 大 悲 。

qī zhě 、 yú zhū shī zhǎng yǐ jìng xìn xīn , zī chéng gòng yàng rú shì fó xiǎng 。  
 七 者 、 於 諸 師 長 以 敬 信 心 ， 諮 承 供 養 如 事 佛 想 。

bā zhě 、 qín qiú xiū xí bō luó mì duō 。  
 八 者 、 勤 求 修 習 波 羅 蜜 多 。

shàn xiàn ! pú sà mó hē sà zhù dì èr lí gòu dì shí ,  
 善 現 ! 菩 薩 摩 訶 薩 住 第 二 離 垢 地 時 ,

yīng yú rú shì bā fǎ sī wéi xiū xí sù lìng yuán mǎn 。  
 應 於 如 是 八 法 思 惟 修 習 速 令 圓 滿 。

「 fù cì , shàn xiàn ! pú sà mó hē sà zhù dì sān fā guāng dì shí ,  
 復 次 , 善 現 ! 菩 薩 摩 訶 薩 住 第 三 發 光 地 時 ,

yīng zhù wǔ fǎ 。 hé děng wéi wǔ ?  
 應 住 五 法 。 何 等 為 五 ?

yì zhě 、 qín qiú duō wén cháng wú yàn zú , yú suǒ wén fǎ bù zhuó wén zì 。  
 一 者 、 勤 求 多 聞 嘗 無 厭 足 , 於 所 聞 法 不 著 文 字 。

èr zhě 、 yǐ wú rǎn xīn cháng xíng fǎ shī , suī guǎng kāi huà ér bú zì gāo 。  
 二 者 、 以 無 染 心 常 行 法 施 , 雖 廣 開 化 而 不 自 高 。

sān zhě 、 wèi yán jìng tǔ zhí zhū shàn gēn , suī yòng huí xiàng ér bú zì jǔ 。  
 三 者 、 為 嚴 淨 土 植 諸 善 根 , 雖 用 迴 向 而 不 自 舉 。

sì zhě 、 wèi huà yǒu qíng , suī bú yàn juàn wú biān shēng sǐ ér bú zì gāo 。  
 四 者 、 為 化 有 情 , 雖 不 厭 倦 無 邊 生 死 而 不 自 高 。

wǔ zhě 、 suī zhù cán kuì ér wú suǒ zhuó 。  
五 者 、 雖 住 慚 愧 而 無 所 著 。

shàn xiàn ! pú sà mó hē sà zhù dì sān fā guāng dì shí ,  
善 現 ! 菩 薩 摩 訶 薩 住 第 三 發 光 地 時 ，

yīng cháng ān zhù rú shì wǔ fǎ 。  
應 常 安 住 如 是 五 法 。

「 fù cì , shàn xiàn ! pú sà mó hē sà zhù dì sì yàn huì dì shí ,  
復 次 ， 善 現 ! 菩 薩 摩 訶 薩 住 第 四 焰 慧 地 時 ，

yīng zhù shí fǎ cháng xíng bù shě 。 hé děng wéi shí ?  
應 住 十 法 常 行 不 捨 。 何 等 為 十 ？

yì zhě 、 zhù ā liàn ruò cháng bù shě lí 。 èr zhě 、 shǎo yù 。  
一 者 、 住 阿 練 若 常 不 捨 離 。 二 者 、 少 欲 。

sān zhě 、 xǐ zú 。 sì zhě 、 cháng bù shě lí dù duō gōng dé 。  
三 者 、 喜 足 。 四 者 、 常 不 捨 離 杜 多 功 德 。

wǔ zhě 、 yú zhū xué chù wèi céng qì shě 。  
五 者 、 於 諸 學 處 未 曾 棄 捨 。

liù zhě 、 yú zhū yù lè shēn shēng yàn lí 。  
六 者 、 於 諸 欲 樂 深 生 厭 離 。

qī zhě 、 cháng yào fā qǐ jí miè jù xīn 。 bā zhě 、 shě zhū suǒ yǒu 。  
 七 者 、 常 樂 發 起 寂 滅 俱 心 。 八 者 、 捨 諸 所 有 。  
 jiǔ zhě 、 xīn bú zhì mò 。 shí zhě 、 yú zhū suǒ yǒu wú suǒ gù liàn 。  
 九 者 、 心 不 滯 沒 。 十 者 、 於 諸 所 有 無 所 顧 戀 。  
 shàn xiàn ! pú sà mó hē sà zhù dì sì yàn huì dì shí ,  
 善 現 ! 菩 薩 摩 訶 薩 住 第 四 焰 慧 地 時 ,  
 yīng zhù rú shì shí fǎ cháng xíng bù shě 。  
 應 住 如 是 十 法 常 行 不 捨 。  
 dà bō rě bō luó mì duō jīng juàn dì wǔ shí sān  
 大 般 若 波 羅 蜜 多 經 卷 第 五 十 三

lí pó lí pó dì qióu hē qióu hē dì tuó luó ní dì ní hē là dì  
 離 婆 離 婆 帝 求 訶 求 訶 帝 陀 羅 尼 帝 尼 訶 囉 帝  
 pí lí nǐ dì mó hē qié dì zhēn líng qián dì suō pó hē  
 毗 黎 你 帝 摩 訶 伽 帝 真 陵 乾 帝 娑 婆 訶

*Seven times*

ná	mó	hē	là	dá	nuó		duō	là	yè	yé		qié	là	qié	là		
南	無	喝	囉	怛	那		哆	囉	夜	耶		佉	囉	佉	囉		
jù	zhù	jù	zhù		mó	là	mó	là		hǔ	là		hōng		hè	hè	
俱	住	俱	住		摩	囉	摩	囉		虎	囉		哞		賀	賀	
sū	dá	nú		hōng		pō	mǒ	nú		suō	pó	hē		<i>Three times</i>			
蘇	怛	拏		哞		潑	抹	拏		娑	婆	訶					

yuàn	yǐ	cǐ	gōng	dé		zhuāng	yán	fó	jìng	tǔ						
願	以	此	功	德		莊	嚴	佛	淨	土						
shàng	bào	sì	shèng	ēn		xià	jì	liù	fán	kǔ						
上	報	四	聖	恩		下	濟	六	凡	苦						
suǒ	yǒu	fǎ	jiè	zhòng		xī	xiū	pú	tí	hèng						
所	有	法	界	眾		悉	修	菩	提	行						
jìn	cǐ	yí	bào	shēn		tóng	shēng	jí	lè	guó						
盡	此	一	報	身		同	生	極	樂	國						